Porównanie tłumaczeń Efezjan 1:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	dawszy poznać nam — tajemnicę — woli Jego, według — upodobania Jego, co powziął w Nim,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	oznajmiwszy nam tajemnicę woli Jego według upodobania Jego którego postanowił sobie w Nim
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	gdy oznajmił nam tajemnicę* swojej woli według swojego upodobania,** które w Nim wyraził,***[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	dawszy poznać nam tajemnicę woli Jego*, według upodobania Jego**, które postanowił sobie w Nim [4)5)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	oznajmiwszy nam tajemnicę woli Jego według upodobania Jego którego postanowił sobie w Nim
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	gdy nam oznajmił tajemnicę swojej woli zgodnie ze swym życzeniem, które w Nim wyraził.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oznajmiając nam tajemnicę swojej woli, według swego upodobania, które sam w sobie postanowił;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Oznajmiwszy nam tajemnicę woli swojej według upodobania swego, które był postanowił w samym sobie;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	aby nam oznajmił tajemnicę wolej swojej, wedle upodobania swojego, które postanowił w nim,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	przez to, że nam oznajmił tajemnicę swej woli według swego postanowienia, które przedtem w Nim powziął
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Oznajmiwszy nam według upodobania swego, którym go uprzednio obdarzył,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	dając nam poznać tajemnicę swojej woli, według swego postanowienia, które w Nim zamierzał wypełnić,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	gdy dał nam poznać tajemnicę swej woli. Tak sobie upodobał i w Nim postanowił,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	bo pozwolił nam poznać tajemnicę swojej woli zgodnie ze swoim upodobaniem, które

1) <x>520 16:25-26</x>; <x>560 3:3</x>; <x>560 5:32</x>; <x>580 1:26-27</x>; <x>580 2:2</x>; <x>580 4:3</x>
2) <x>560 1:5</x>
3) <x>560 1:11</x>; <x>560 3:11</x>
4) Sens: swojej.
5) Sens: swego.

			na Nim oparł
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	dał on nam poznać swój plan, osłonięty tajemnicą, mianowicie to, czego postanowił dokonać przez Chrystusa.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	On pozwolił nam poznać tajemnicę swej woli zgodnie z powziętym co do Niego planem,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	об'явивши нам, за своїм уподобанням, таємницю своєї волі, яку раніше встановив у ньому,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oznajmił nam tajemnicę Jego woli, według Jego upodobania, które postanowił sobie w Nim samym,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	dał nam poznać swój ukryty plan, który ułożył zawczasu według własnej woli w związku z Mesjaszem
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	jako że on dał nam poznać świętą tajemnicę swej woli. Odpowiada ona jego upodobaniu, co do którego sam w sobie powziął zamierzenie
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	tajemnicę odwiecznego planu Boga.